

对外汉语教学方法——汉语网络流行语教学

殷钊华

(泰国格乐大学中国国际语言文化学院)

摘要: 随着互联网的快速发展,当前的语言体系中出现了很多与传统语音、词汇以及语法规体系大不相同的网络新型语言。网络新型语言当中,汉语网络流行语因其生动形象、随意流行,便于直观表达当下时代人的独特个性的优势特征,而被人们熟知并广泛使用。有些汉语网络流行语已经进入全民共同语,学术界对其关注也越来越多,相关研究也日渐丰富。然而调查研究显示,目前对外汉语学界对汉语网络流行语的重视仍然停留在理论层面;实际教学应用中,多数教师选择回避汉语网络流行语,使得汉语网络流行语始终面临被忽视的境地。本文基于这种考虑,采用文献分析、语料搜集、归纳总结等研究方法,探究对外汉语教学中的汉语网络流行语教学。

关键词: 对外汉语教学;汉语网络流行语;教学设计

1. 汉语网络流行语的选择

将汉语网络流行语纳入到对外汉语教学课程中是顺应时代发展的必经之路,然而面对网络环境中网络流行语良莠不齐的现象,对外汉语教师应该慎重选择汉语网络流行语作为教学内容,在汉语网络流行语的筛选过程中按照特定的原则和标准,既要反映当今时代特色,又不能过于求新求异;既要符合汉语语法,又要在传统汉语系统的基础上有所创新。

1.1 选择标准

汉语网络流行语种类繁多,因此,对于汉语网络流行语的筛选应该从教学内容、教学对象和教师三个方面出发综合考量,既要满足汉语语法对于网络词汇、语法的规范,又要对留学生听、说、读、写有所帮助,还要对教师教学有一定的可操作性。对于汉语网络流行语的收录标准问题,学界早已有所研究,杨小平(2012)在《当代汉语新词语研究》中提出三条遴选新词语的基本原则,即符合汉语原有的构词规则,词语本身含义要足够清晰,能够普遍适用于大多数人¹。本文认为,对于汉语网络流行语的筛选同样应该遵循这三条原则,汉语网络流行语,应该符合汉民族交际习惯,且能够经得起时间的推敲,才是真正能够反映中国社会生活的网络语。本文在杨小平遴选新词语三条原则的基础上提出了筛选汉语网络流行语进入汉语教学课堂的标准,具体如下:

1.1.1 表义明确

网络环境的自由宽松使得网民拥有极大的话语权,人们可以在网络中畅所欲言,还可以创造新的语言形式,网络交际环境给予了网民极大的参与感,但由于网民层次、水平参差不齐,学历高低、年龄大小、职业有无的人都可以自由参与到汉语网络流行语的创制与传播过程中,因此汉语网络流行语具备了多层次、多样化的特征,必然存在着若干不规范的汉语网络流行语。对外汉语工作者在筛选汉语网络流行语时,首先应该确定其表义是否明确,语义明确是区分生造词的重要标准,那些语义模棱两可、飘忽不定的词汇和语法形式,往往不具有理据性,多数为了追求新奇、博取关注而临时起意“发明”的,此类汉语网络流行语的出处尚且无从考证,其语言价值更是不得而知²。例如时下颇为流行的缩略语,语义模糊不定,甚至可以有多种解释,对于交际主体来说容易引起歧义,因此不能被引入对外汉语教学的课堂。例如“我死了”经常在新媒体平台如微博、微信朋友圈或知乎中出现,“死”在汉语基本词汇系统中表义为生命终止,从中国传统文化角度来看,“死”本为忌讳性较强的词,而对于当今众多网民来说,网络环境中的“死”并不一定代表着真正的死亡,而是受到某种刺激后心情极为激动或兴奋的状态,例如在网络平台中看到帅哥或美女,通过发表“我死了”这样的评论来表示自己受不了了,以此来表达内心激动的心情。对于这种表义不明确且容易误导交际主体尤其是留学生的词语,应该及时规避。

1.1.2 实用性强

语言最终是被用来沟通交流的工具,之所以提议将汉语网络流行语纳入到对外汉语教学中就是为了满足日常生活沟通的需求,以此提高学习者在现实的沟通交流的语言表达能力。所以,针对汉语网络流行语的选用,首先要考虑到其自身的实用性,对于那些我们自身都不常用的汉语网络流行语,即使被外国学习者掌握也不能很好的应用于日常生活的实际交际中。比如,当前流行的汉语网络流

行语的“然并卵”等词,虽然词汇生动形象,但是由于其只适合在少数年轻人当中传播,因而并不适用作为对外汉语教学中的汉语网络流行语的教学案例⁴。因此,我们应该使用学习者日常生活接触到的最普遍、最实用、最能反映当下社会状态的词语作为教学案例,以此帮助他们提高自身实际的语言交际能力。

1.1.3 使用频率高

汉语网络流行语教学,目的在于帮助留学生掌握最新语言动态,从而了解中国社会生活,使用频率较高的汉语网络流行语能够最切实地反映中国当前社会状况及社会成员的意识形态,使用频率高的汉语网络流行语是被大众普遍接受的,符合人们沟通交流的表达习惯,有利于提升留学生使用汉语进行沟通交流 and 思维拓展的能力。例如“给力”自产生以来,一致备受人们的青睐,虽然出现时间较早,但一直活跃在日常和网络交际环境中,并且已经被收入《现代汉语词典》,得到了权威的认可⁵。又如2016年热词“套路”,语义明确且鲜明,自产生以来始终被广泛应用于网络 and 日常交际中,新浪微博中关于“套路”的微博就达到7762971条,B站上关于“套路”的视频有100条,在百度资讯中,关于“套路”的新闻多达1220000篇,由此可见,“套路”作为网络词语,已经融入了社会生活,可以引入对外汉语教学的课堂。

1.1.4 难度适中

对于留学生而言,汉语网络流行语本就具有一定的国籍性,也就是说,汉语网络流行语不仅具有汉语的标签。更重要的是,汉语网络流行语是由中国网民创造且流行于中国网络环境中,反映中国社会生活状况,代表中国人的内心状态和价值观念的语言。因此,汉语网络流行语的教学应该考虑到难度问题,这里的难度并非指词汇或语法难易程度,还应该考虑到跨文化交际的必要性。对于对外汉语教师来说,选择难易适中的汉语网络流行语,易理解、易使用,能够起到事半功倍的成效;而如果选择理解难度较大,或记忆负担较重的汉语网络流行语,则会得到事倍功半的结果⁶。例如“中国梦”“点赞”“甩锅”“刷屏”“任性”等词,词义明确且稳定,在造词和构词方式上均有理据可寻,使用频率极高,无论是日常生活还是在网络交际中均可以使用,在汉语网络流行语教授上也具有可操作性,学生容易吸收和掌握,可以作为汉语网络流行语学习的内容。而对于诸如“人艰不拆”“雨女无瓜”“盘它”等专业性较强、非常难理解而且不经常使用的词语,对外国留学生来说无疑是一种学习负担,因而不建议引入。

1.1.5 内容积极向上

网络中存在着大量诸如批判社会现象、揭露某种行为、八卦娱乐新闻等汉语网络流行语,这些语言或是风格辛辣讽刺、或是言语粗俗、或是怪诞夸张,内容大多反映社会负面信息,这些词语或句法结构不利于传播积极意识形态,因此不应被引入对外汉语教学中去。对外汉语教师应该充分发挥中华文化传播使者的职责和能力,将中国社会中积极向上的文化、思想传播到世界各地,为提高国家文化软实力做出应有的贡献。而对于那些带来负面影响的语言现象,教师应积极发挥其导向作用,努力减少负面信息的干扰。■

1.2 选择原则

汉语网络流行语具有流行性强,更新传播速度快,数量繁多等特点,因此,对它的选取和使用一定要遵守一些规则。首先,普遍接受性原则。所挑选的汉语网络流行语,首先要能被人们普遍接受

和认可,不能是刚刚提及的那些只能适用于小范围群体使用的词汇和语句。其次是沟通交流实用性原则,语言最主要的功能就是沟通交流,因而必须挑选那些适用于沟通交流并且能够在日常生活沟通交流时被屡次使用的词汇或者语句。第三是含义明确性原则,选择出来的汉语网络流行语一定要保持确切的含义,不能给人留下似是而非的感觉,其带来的后果是在教授的过程教师很难讲解清楚其含义,学生们也无法明白其含义。第四是积极健康性原则,网络语言的使用者自身的素养存在着差异,很多汉语网络流行语含有不健康色彩成分,这种类型的词语绝对不能选作为教学内容教授给学生们。最后是适量原则,由于网络流行语数量繁多而且更新传播速度很快,不断地会有新的汉语网络流行语产生,因此,应当将用作教学的汉语网络流行语的数量限制在一定的范围内。

1.3 选择范围

确定了汉语网络流行语的筛选标准后,还应明确筛选范围,对于汉语网络流行语的时间和出处应该进行明确的限定。首先,对于汉语网络流行语的时间范围,应该考虑其出现和流行时间,本文将汉语网络流行语的筛选时间限定在近十年内,时代的发展变化可以以十年作为一个阶段,而语言的发展随社会变化而发展,十年的汉语网络流行语能够反映这一阶段社会生活的现状以及社会成员的意识形态变化。

本文以 2011—2020 年近十年汉语网络流行语作为筛选区域,根据筛选标准确定了一些可以引入对外汉语教学的网络词汇、短语和句式,内容如下:

表 3.2 词汇及短语

类型	网络流行语
两字式	悲催、卖萌、坑爹、淡定、屌丝、颜值、逗比、宝宝、任性、网红、狗带、撩妹、失联、神器、凉凉、奇葩、点赞、盘它、戏精、尬聊、杠精、锦鲤、上头、买它
三字式	伤不起、新常态、高富帅、单身狗、白富美、高天上、中国式、舌尖上、断舍离、断崖式、蛮拼的、萌萌哒、然并卵、城会玩、获得感、中国梦、小鲜肉、小公举、葛优瘫、彩虹屁、好嗨哟
四字式	帮上头条、光盘行动、脑洞大开、一带一路、洪荒之力、蓝瘦香菇、有钱任性、令人头秃、家里有矿、是个狼人、大猪蹄子

表 3.3 汉语网络流行语句式

一言不合就 XX、我可能 X 了假 Y、A 到没朋友、无 X 不 Y、说好的 XX 呢、X 就是任性、大写的 X、X 得不要不要的、X 到爆炸、要不要这么 Y、有点小 X

2. 对外汉语教学中的汉语网络流行语教学建议

课堂教学是第二语言学习的重要场所,也是最主要的途径。本章将重点介绍对外汉语教学中网络流行语教学的相关教学建议。传统的教学模式依托于教科书、PPT 课件,照葫芦画瓢,课堂上氛围很容易枯燥乏味。对外汉语课堂与传统形式的课堂大不相同,教师在教学内容的掌控上更加突出主动性和灵活性。

2.1 选择因材施教的教学策略

除了要确立汉语网络流行语课堂教学的遴选标准,还应做到对于不同的学习者有不同的教学策略,做到“因材施教”。上文已经提到关于汉语网络流行语的选择要有明确的针对性,并不是所有的汉语网络流行语都可以教给留学生。

对于汉语水平比较差的学生不适合教授汉语网络流行语,由于他们的汉语基础相对来说薄弱,所以对这一类学生应该采取以学习汉语基础知识为主,学习简单的常用词语和汉字书写的教学策略;对中级汉语水平的学生,教师在教学过程中可以提及一些简单且容易理解和接受的汉语网络流行语,增加课堂的教学趣味。对高级汉语水平的学生,可以适当挑选一些遵从汉语规范同时通俗易懂的汉语网络流行语,在原有的基础上引入形式相似,内容相近的词语,满足他们的学习要求。

2.2 适当引入情境教学方法

情境教学法可以帮助教师在教学过程中更加生动形象地展示课堂教学内容。在汉语流行语课堂中,通过展示图片、视频来创设情境,讲解汉语网络流行语,使词汇变得生动,可以激发学习者的兴趣。比如,在教授中高级的留学生学习汉语网络流行语“硬核”时,可以通过播放 2019 年电影《流浪地球》,看到为了地球和人类活下去,全人类团结在一起。由此,教师可以总结为这是一部“硬

核电影”,教师也可以通过展示“武汉重启”一类的图片和视频,学生说出“硬核社区”“这位医生很硬核”这类的语句。

3. 教学设计案例

通过前文的分析得知,汉语网络流行语引入对外汉语课堂有重要意义。本文以 2016 年的“套路”三个词汇为例,开展教学。

课题: 汉语网络流行语词汇教学
教学对象: 汉语水平为高级的留学生 (HSK5 级)
教具: 多媒体教学
教学时长: 20 分钟
教学目标: 了解新兴网络词语“套路”的意义及用法,并能运用这个网络词语进行日常口语交际
教学方法: (1) 语境法: 教师通过营造特定语境的形式为学生展示词汇或语法的使用场景,使学生能够根据具体情况利用所学知识进行自由交际。 (2) 任务法: 教师设计一定的任务,促使学生在自主完成任务的过程中运用课堂所学进行沟通交流。 (3) 图片展示法: 直观且生动的图片更利于学生接受。
教学重点: “套路”意义、用法及使用环境。
教学过程: (1) 导入: 在多媒体屏幕上呈现这个词的相关图片并含有这个词的例句,找学生朗读出例句,并让学生猜测例句的意思。猜测后,教师开始讲解这个词的意义及用法。  (2) 讲解: 词义讲解: 首先,“套路”的意义多为不诚信、花招、把戏,甚至是圈套、陷阱、骗局等,含有一种嘲讽、戏谑的意味。 在讲解“套路”的过程中,教师可以展示关于“套路”的例句,如:城市套路深,我要回农村。 使用环境: 在日常口语交际和网络平台、社交软件中均可以使用,此外,在语体较为随意的书面语中也可以使用。
4. 结语 汉语网络流行语是当今社会发展状况及社会成员意识形态的微观呈现,随着社会的发展,汉语网络流行语的系统正在逐渐壮大,一些构词规范、符合大众语言习惯的词语、句法结构正在进入日常交际环境,成为词汇和语法系统的预备役。作为对外汉语专业的学生,应该具备洞察语言现象、引导语言生活正确发展的意识和能力,汉语网络流行语的发展不仅对语言研究有极大的价值,对汉语作为第二语言教学也极具价值。本文通过对汉语网络流行语的选择标准,选择原则,选择范围进行分析,提出对外汉语教学的汉语网络流行语教学的建议,最后本文以网络新兴构式“套路”为例展示了汉语网络流行语在对外汉语课堂中的讲解模式,试图为对外汉语教学中汉语网络流行语教学提供一些参考和建议。
参考文献: [1] 杨小平. 当代汉语新词语研究[M]. 中国社会科学出版社, 2012 年. [2] 葛甲. 网络流行语与对外汉语教学[D]. 广州大学, 2012. [3] 段又挺. 网络流行语在对外汉语教学中的应用[D]. 河北大学, 2017. [4] 代宗艳. 当代网络新词“佛系”的功用与形成[J]. 语言文字应用, 2018(03): 87-96. [5] 巴丹. 偶像生产过程中网络流行语对青少年的影响机制——以综艺节目《创造 101》为例[J]. 新媒体研究, 2019(03): 1-4. [6] 陈景元, 胡佃婷. 网络流行语“确认过眼神”的构式化[J]. 阜阳师范学院学报(社会科学版), 2019(03): 39-44.